



Svet  
Evropske unije

Bruselj, 4. september 2020  
(OR. en)

11009/19

---

**Medinstitucionalna zadeva:**  
**2019/0067 (NLE)**

---

**AVIATION 149**  
**RELEX 690**  
**USA 61**

#### **ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

---

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zadeva: | Stališče, ki se v imenu Evropske unije zastopa v Dvostranskem nadzornem odboru v okviru Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko skupnostjo o sodelovanju pri ureditvi varnosti civilnega letalstva glede sprejetja sklepa Dvostranskega nadzornega odbora o sprejetju Priloge 4 k Sporazumu |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---

OSNUTEK

DVOSTRANSKI NADZORNI ODBOR ZA SPORAZUM  
MED ZDRUŽENIMI DRŽAVAMI AMERIKE  
IN EVROPSKO SKUPNOSTJO  
O SODELOVANJU PRI UREDITVI VARNOSTI CIVILNEGA LETALSTVA

ZAPISNIK O SKLEPU

SKLEP ŠT. 0011

Ob upoštevanju, da sprememba št. 1 Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko skupnostjo o sodelovanju pri ureditvi varnosti civilnega letalstva (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) razširja področje uporabe člena 2.B Sporazuma tako, da med drugim vključuje licenciranje in usposabljanje osebja;

ob nadaljnjem upoštevanju, da člen 5 Sporazuma, kakor je bil spremenjen, predvideva pripravo novih prilog k Sporazumu za zadeve, ki spadajo na področje uporabe Sporazuma, te priloge pa nato začnejo v skladu s členom 19.C veljati na podlagi sklepa Dvostranskega nadzornega odbora, ustanovljenega v skladu s členom 3,

je Dvostranski nadzorni odbor sklenil naslednje:

1. sprejme se Priloga 4 (Naprave za simulacijo letenja) k Sporazumu, ki je priložena temu sklepu v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku. V primeru razhajanj v razlagi jezikovnih različic prevlada angleško besedilo;
2. vzame se na znanje skupna izjava, ki jo podpišejo predstavniki pogodbenic, v zvezi z overitvijo hrvaške jezikovne različice Priloge 4;
3. Priloga 4 (Naprave za simulacijo letenja) k Sporazumu začne veljati na datum zadnjega od podpisov v nadaljevanju.

Za Dvostranski nadzorni odbor:

ZVEZNA UPRAVA ZA LETALSTVO  
MINISTRSTVO ZA PROMET  
ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE

PODPISNIK: \_\_\_\_\_

NAZIV: Sekretar za letalsko varnost

DATUM:

KRAJ: Washington, DC

EVROPSKA KOMISIJA  
EVROPSKA UNIJA

PODPISNIK: \_\_\_\_\_

NAZIV: Direktor za letalstvo  
Generalni direktorat za  
mobilnost in promet,  
Evropska komisija

DATUM:

KRAJ: Bruselj, Belgija

\_\_\_\_\_

## **PRILOGA 4**

### **NAPRAVE ZA SIMULACIJO LETENJA**

1. NAMEN IN PODROČJE UPORABE
  - 1.1. Pogodbenici sta vzajemno ocenili standarde, pravila, prakse in postopke, ki se nanašajo na periodično ocenjevanje in nadaljnjo ustreznost simulatorjev letenja (FFS) za letala, ter ugotovili, da so dovolj skladni, da omogočajo vzajemno priznavanje odobritev in ugotovitev. Ta priloga zajema vzajemno priznavanje ugotovitev glede skladnosti in dokumentacije ter zagotavljanje tehnične pomoči pri periodičnem ocenjevanju in potrjevanju ustreznosti FFS. Nič v tej prilogi se ne razlaga tako, da omejuje pristojnost pogodbenice, da deluje v skladu s členom 15 Sporazuma.
  - 1.2. Področje uporabe te priloge zajema periodično ocenjevanje in nadaljnjo ustreznost ravni C, CG, D in DG FFS za letala, katerih ustreznost sta potrdili Zvezna uprava za letalstvo (FAA) in Evropska agencija za varnost v letalstvu (EASA) ali letalski organ, kakor je ustrezno. To področje uporabe se lahko razširi s spremembo te priloge na podlagi sklepa Dvostranskega nadzornega odbora, sprejetega v skladu s členom 19.B Sporazuma.
  - 1.3. Področje uporabe te priloge se razširi po potrebnem procesu krepitve zaupanja, ki ga izvedeta tehnična predstavnika.

1.4. Področje uporabe te priloge ne zajema naprav za simulacijo letenja (FSTD), ki ne sodijo v področje uporabe, določeno v členu 12 Sporazuma.

## 2. OPREDELITEV POJMOV

2.1. V tej prilogi se poleg opredelitev pojmov iz Sporazuma uporabljajo še naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „raven ustreznosti FFS“ pomeni raven skladnosti na podlagi tehnične zmogljivosti FFS, kot je določena z oceno FFS glede na uveljavljena merila tehnične ocene, kot so opredeljena v veljavnih zahtevah. FFS so razvrščeni v ravni A, B, C ali D. Poleg tega imajo nekatere naprave, katerih ustreznost je potrdila EU, raven ustreznosti AG, BG, CG ali DG na podlagi podedovanih pravic;
- (b) „ugotovitev“ pomeni preverjanje, ali je FSTD skladna z veljavnimi zahtevami ali ne, kar se evidentira med rezultati/razhajanjem v poročilu o oceni, ki ga pripravi FAA, EASA ali letalski organ, kakor je primerno;
- (c) „naprava za simulacijo letenja“ (FSTD) pomeni:
  - (i) kar zadeva Evropsko unijo, napravo za usposabljanje, ki je v primeru letal simulator letenja (FFS), naprava za usposabljanje za letenje (FTD), naprava za učenje letalskih in navigacijskih postopkov (FNPT) ali naprava za usposabljanje za osnovno instrumentalno letenje (BITD);

- (ii) kar zadeva Združene države, napravo za usposabljanje, ki je v primeru letal simulator letenja (FFS) ali naprava za usposabljanje za letenje (FTD);
- (d) „simulator letenja“ (FFS) pomeni popolno kopijo določenega tipa ali znamke, modela in serije pilotske kabine/kokpita zrakoplova, vključno s postavitvijo celotne opreme in z računalniškimi programi, potrebnimi za ponazoritev operacij zrakoplova na tleh in v zraku, vizualnim sistemom, ki zagotavlja pogled iz kabine/kokpita, in sistemom premikanja na podlagi sile („force cueing motion system“);
- (e) „ocenjevanje FSTD“ pomeni ocenjevanje FSTD glede na uveljavljena tehnična merila za posamezno raven, s katerim se potrdi ustreznost FSTD;
- (f) „operator FSTD“ označuje organizacijo, ki je neposredno odgovorna EASA ali letalskemu organu, kakor je primerno, da zaprosi za potrditev ustreznosti in ohranjanje ustreznosti določene FSTD, ter ki mora izpolnjevati zahteve iz dela ORA Uredbe (EU) št. 1178/2011;

- (g) „sponzor FSTD“ označuje organizacijo, ki je neposredno odgovorna FAA, da zaprosi za potrditev ustreznosti in ohranjanje ustreznosti določene FSTD, ter ki mora izpolnjevati zahteve iz dela 60 naslova 14 Kodeksa zveznih predpisov Združenih držav (v nadaljnjem besedilu: del 60);
- (h) „podedovane pravice“ pomeni:
  - (i) kar zadeva Združene države, pravico operatorja/sponzorja FSTD, da ohrani raven ustreznosti, priznано v okviru predhodne okrožnice s priporočili;
  - (ii) kar zadeva Evropsko unijo, pravico operatorja/sponzorja FSTD, da ohrani raven ustreznosti, priznано v okviru predhodnega predpisa. Pomeni tudi pravico uporabnika FSTD, da ohrani upoštevanje usposabljanj, preizkusov in preverjanj, ki so se mu priznala na podlagi tega predhodnega predpisa;
- (i) „glavni priročnik za preizkuse“ (MQTG) je priročnik za preizkus ustreznosti (QTG), ki ga je organ odobril in vključuje rezultate preizkusov, opravljenih v navzočnosti FAA, EASA ali letalskega organa, kakor je primerno. Glavni priročnik za preizkuse je referenca za prihodnja ocenjevanja;
- (j) „priročnik za preizkus ustreznosti“ (QTG) pomeni dokument, s katerim se dokaže, da so zmogljivosti in značilnosti upravljanja v okviru predpisanih omejitev za zrakoplove ter da so izpolnjene vse veljavne zahteve;



- (k) „posebni pogoji“ pomenijo tiste zahteve, za katere je bilo na podlagi primerjave posameznih regulativnih sistemov, povezanih z ocenjevanjem in potrjevanjem ustreznosti FFS, ugotovljeno, da niso skupne obema sistemoma, in ki so dovolj pomembne, da se obravnavajo v tej prilogi.

### 3. SKUPNO USKLAJEVALNO TELO

#### 3.1. Sestava

- 3.1.1. Pod skupnim vodstvom direktorja za letalske standarde pri EASA in izvršnega direktorja za letalske standarde pri FAA se ustanovi skupno usklajevalno telo, imenovano Nadzorni odbor za FSTD, ki je odgovorno Dvostranskemu nadzornemu odboru. Nadzorni odbor za FSTD vključuje strokovnjake za FSTD posameznega tehničnega predstavnika.
- 3.1.2. Skupno vodstvo lahko v Nadzorni odbor za FSTD povabi dodatne sodelujoče, da pomagajo izpolniti cilje te priloge.

### 3.2. Mandat

3.2.1. Nadzorni odbor za FSTD se sestane vsaj enkrat letno, da zagotovi učinkovito delovanje in izvajanje te priloge. Naloge Nadzornega odbora za FSTD vključujejo:

- (a) oblikovanje, odobritev in revizijo Tehničnih izvedbenih postopkov – Simulator (TIP-S) za ocenjevanje in potrjevanje ustreznosti FFS, vključno s sodelovanjem, pomočjo in izmenjavo informacij, ter dejavnosti vzdrževanja zaupanja, ki jih je treba uporabiti za procese, zajete s to prilogo;
- (b) izmenjavo informacij o pomembnih varnostnih vprašanjih in razvoj akcijskih načrtov za njihovo obravnavanje;
- (c) zagotavljanje dosledne uporabe te priloge;
- (d) izmenjavo informacij o načrtovanih in tekočih dejavnostih oblikovanja pravil, ki bi lahko vplivale na podlago za to prilogo in njeno področje uporabe;
- (e) izmenjavo informacij o bistvenih spremembah sistemov pogodbenic za potrjevanje ustreznosti FSTD, ki bi lahko vplivale na podlago za to prilogo in njeno področje uporabe;
- (f) reševanje tehničnih vprašanj, ki so v pristojnosti tehničnih predstavnikov in letalskih organov ter jih ni mogoče rešiti na nižji ravni, ter
- (g) predlaganje sprememb te priloge Dvostranskemu nadzornemu odboru.

3.2.2. Nadzorni odbor za FSTD o nerešenih vprašanjih poroča Dvostranskemu nadzornemu odboru in zagotavlja izvajanje odločitev, ki jih je Dvostranski nadzorni odbor sprejel v zvezi s to prilogo.

#### 4. IZVAJANJE

4.1. Tehnična predstavnik za namene spremljanja vzpostavitve in vzdržujeta glavni seznam FFS, ki zaradi svoje ustreznosti spadajo v področje uporabe te priloge. Postopki za vzpostavitev in vzdrževanje tega glavnega seznama se podrobno določijo v TIP-S.

4.2. Nadaljnja ustreznost, ki jo potrdi FAA

4.2.1. Pogodbenici se strinjata, da se za FFS, ki:

- (a) je trenutno ustrezen v skladu z veljavno podlago EU za ustreznost in
- (b) izpolnjuje pogoje iz te priloge, vključno s posebnimi pogoji FAA, določenimi v Dodatku 1, ne glede na zahteve iz dela 60 CFR glede sistema upravljanja kakovosti simulatorjev, ki veljajo za imetnika certifikata FFS,

šteje, da izpolnjuje tehnične zahteve za nadaljnjo ustreznost, ki jo FAA potrdi po prejemu, pregledu in priznanju poročil o oceni in poročil o posebnih pogojih, ki ju je izdala EASA ali letalski organ, kakor je primerno.

4.2.2. Pristojni letalski organi izvedejo ukrepe, opredeljene v Dodatku 2 k tej prilogi, ko v imenu FAA izvajajo periodično ocenjevanje vsakega FFS, zajetega s to prilogo.

#### 4.3. Nadaljnja ustreznost, ki jo potrdi EASA

##### 4.3.1. Pogodbenici se strinjata, da se za FFS, ki:

- (a) je trenutno ustreznost potrdila FAA v skladu z veljavno podlago za ustreznost ZDA in
- (b) izpolnjuje pogoje iz te priloge, vključno s posebnimi pogoji EU, določenimi v Dodatku 1, ne glede na zahteve iz dela ORA, ki veljajo za imetnika certifikata FSTD,

šteje, da izpolnjuje tehnične zahteve za nadaljnjo ustreznost, ki jo EASA potrdi po prejemu, pregledu in priznanju poročil o oceni in poročil o posebnih pogojih, ki ju je izdala FAA.

#### 4.4. Vzajemno priznavanje poročil o oceni

##### 4.4.1. Ob upoštevanju pogojev iz te priloge se pogodbenici strinjata, da tehnična predstavnika in letalska organa, kakor je primerno, tehničnemu predstavniku druge pogodbenice zagotovijo poročila o periodičnem ocenjevanju FFS in poročila o posebnih pogojih. Ta poročila vključujejo ugotovitve glede skladnosti z ustreznimi zahtevami EU in ZDA kot podlago za potrditev ustreznosti ali nadaljnjo ustreznost posameznega FFS, kakor je primerno.

- 4.5. Nadaljnje ukrepanje na podlagi ugotovitev poročila o oceni
- 4.5.1. Operator/sponzor FSTD obravnava ugotovitve s tehničnim predstavnikom ali letalskim organom, ki je izvedel ocenjevanje, razen če ustrezni tehnični predstavnik v primerih, opredeljenih v TIP-S, ne naroči drugače. V takih primerih, kadar je potreben obisk na kraju samem, da se presodi o zaključku ugotovitve, tak obisk na kraju samem, kot dovoljujejo sredstva, opravi tehnični predstavnik ali, kadar je primerno, letalski organ, ki je izvedel ocenjevanje.
- 4.6. V primeru okoliščin, ki presegajo obseg periodičnih ocenjevanj, tehnični predstavnik vsake od pogodbenic ali, kjer je primerno, letalski organ po potrebi tehničnemu predstavniku druge pogodbenice ali, kjer je primerno, letalskemu organu na zahtevo in ob medsebojnem soglasju zagotovi tehnično pomoč pri ocenjevanju FFS. Tehnična predstavnika ali letalski organ lahko odklonijo zagotovitev take tehnične pomoči zaradi pomanjkanja razpoložljivih sredstev. Taka področja pomoči lahko med drugim vključujejo:
- (a) vodenje preiskav in poročanje o njih na zahtevo;
  - (b) pridobivanje in zagotavljanje podatkov, kadar se to zahteva, ter
  - (c) izvedbo posebnega ocenjevanja FFS v primeru premestitve ali spremembe naprave.

- 4.7. V skladu s členom 15.B Sporazuma lahko tehnična predstavnik v primeru posebnih pomislekov glede varnosti izvajata neodvisna ocenjevanja naprav.
- 4.8. Revizije, ki jih katera koli pogodbenica izvede v zvezi s svojo organizacijsko strukturo, zakoni, predpisi, postopki, usmeritvijo ali standardi, vključno s tistimi, ki jih uporabljajo tehnična predstavnik in letalska organa, lahko vplivajo na podlago za izvajanje te priloge. Pogodbenici se prek tehničnih predstavnikov in letalskih organov, kakor je ustrezno, medsebojno kar najhitreje obveščata o načrtih za take spremembe in se pogovorita o obsegu, v katerem take načrtovane spremembe vplivajo na podlago za to prilogo. Če posvetovanja v skladu s členom 15.C Sporazuma privedejo do dogovora o spremembi te priloge, si pogodbenici prizadevata zagotoviti, da taka sprememba začne veljati hkrati z začetkom veljavnosti ali izvajanjem spremembe, ki je tako spremembo spodbudila, ali čim prej po tem.

## 5. KOMUNIKACIJA IN SODELOVANJE

- 5.1. Tehnična predstavnik si izmenjata seznam kontaktnih točk za različne tehnične vidike te priloge in ga vzdržujeta.
- 5.2. Vsa komunikacija med tehničnima predstavnikoma in, kjer je primerno, letalskima organoma, vključno s tehnično dokumentacijo, je v angleškem jeziku.
- 5.3. Vsi datumi, ki se uporabijo pri komunikaciji, so v obliki DD MMM LLLL, npr., „05 MAY 2014“.

5.4. Tehnična predstavnika in letalska organa drug drugega obvestijo o izjemah in odstopanjih za FFS, ki spadajo v področje uporabe te priloge.

5.5. Navodila za ocenjevanje

Tehnična predstavnika in letalska organa vsaj 30 koledarskih dni pred ocenjevanjem predložijo v pregled morebitna posebna navodila ali zahteve, ki jih je treba izpolniti med ocenjevanjem.

## 6. ZAHTEVE ZA USPOSOBLJENOST ZA PRIZNAVANJE UGOTOVITEV GLEDE SKLADNOSTI

6.1. Osnovne zahteve

6.1.1. Vsak tehnični predstavnik in letalski organ, kakor je primerno, drugemu tehničnemu predstavniku dokaže učinkovitost svojega sistema za regulativni nadzor nad FSTD. Da bi lahko izvajali ocenjevanja FFS v imenu drug drugega, morajo tehnična predstavnika in letalska organa, kakor je primerno, dokazati učinkovitost in ustreznost:

- (a) pravne in regulativne strukture;
- (b) organizacijske strukture;
- (c) virov, vključno z zadostnim številom usposobljenega osebja;

- (d) programa usposabljanja za svoje tehnično osebje;
- (e) notranjih usmeritev, procesov in postopkov, vključno s sistemom kakovosti;
- (f) dokumentacije in evidenc;
- (g) programa nadzora ter
- (h) pristojnosti nad reguliranimi subjekti in napravami.

## 6.2. Začetno zaupanje

- 6.2.1. Vsak tehnični predstavnik je drugemu tehničnemu predstavniku dokazal učinkovitost svojega sistema za regulativni nadzor nad dejavnostmi, zajetimi s to prilogo, z dejavnostmi za vzpostavitev začetnega zaupanja. Tehnična predstavnika sta drug drugemu dokazala tudi učinkovitost svojih presoj kakovosti in dejavnosti standardizacije, vključno z revizijami letalskih organov, kot so navedene v odstavku 6.3.1.

Preden začne letalski organ izvajati ocenjevanja FFS v imenu tehničnega predstavnika ZDA, tehnični predstavnik EU opravi oceno navedenega letalskega organa v skladu z določbami TIP-S.



### 6.3. Vzdrževanje zaupanja

6.3.1. Tehnična predstavnik in letalska organa drug drugemu še naprej dokazujejo učinkovit nadzor, kot je podrobno opisano v odstavku 6.1.1, v skladu z ustreznimi določbami TIP-S, ki jih je oblikoval in odobril Nadzorni odbor za FSTD.

(a) Tehnična predstavnik in, kjer je primerno, letalska organa zlasti:

- (i) lahko sodelujejo kot opazovalci: kar zadeva EASA, pri presojah kakovosti in na sestankih za standardizacijo agencije FAA; kar zadeva FAA, pri dejavnostih standardizacije agencije EASA;
- (ii) zagotovijo, da operatorji/sponzorji FSTD obema tehničnima predstavnikoma zagotovijo dostop za izvajanje revizij, ocenjevanj in inšpekcijskih pregledov, kakor je primerno;
- (iii) dajo na voljo poročila o revizijah, inšpekcijskih pregledih standardizacije in vzajemnih inšpekcijskih pregledih, ki se uporabljajo za to prilogo;
- (iv) delijo pomembne informacije o varnosti in znane omejitve, ki lahko vplivajo na zmožnost letalskega organa ali tehničnega predstavnika, da v celoti upošteva veljavne mednarodne varnostne standarde ali morebitne varnostne zahteve, določene v okviru Sporazuma;
- (v) dajo na voljo ustrezno osebje za sodelovanje pri revizijah in inšpekcijskih pregledih, ki se uporabljajo za to prilogo;

- (vi) dajo na voljo evidence operatorjev/sponzorjev FSTD, vključno z ocenjevalnimi poročili in poročili o posebnih pogojih;
  - (vii) po potrebi zagotovijo pomoč pri tolmačenju v uradu letalskega organa med pregledom evidenc in dokumentacije FFS, ki so zapisane v njegovem nacionalnem jeziku, ter
  - (viii) drug drugemu pomagajo pri zaključku morebitnih ugotovitev vzajemnih inšpekcijskih pregledov.
- (b) Tehnični predstavnik EU izvede dodatne revizije standardizacije, da zagotovi skladnost letalskega organa s pogoji iz Priloge in zlasti posebnimi pogoji agencije FAA, ki veljajo za FFS, ki je v EU, kot je določeno v TIP-S.
  - (c) V primeru, da tehnični predstavnik ali letalski organ ne more izpolniti zahteve iz odstavka 6.3.1, se tehnična predstavnika o tem uradno medsebojno obvestita, kakor hitro je mogoče. Če kateri koli od tehničnih predstavnikov meni, da strokovna usposobljenost ni več ustrezna, se tehnična predstavnika posvetujeta in predlagata akcijski načrt, vključno z morebitnimi potrebnimi dejavnostmi za odpravo pomanjkljivosti.
  - (d) V primeru, da tehnični predstavnik ali letalski organ ne odpravi pomanjkljivosti v časovnem okviru, določenem v akcijskem načrtu, lahko kateri koli od tehničnih predstavnikov zadevo predloži Nadzornemu odboru za FSTD.

- (e) Kadar namerava pogodbenica začasno preklicati priznavanje ugotovitev ali potrditev ustreznosti tehničnega predstavnika ali letalskega organa v okviru te priloge, o tem v skladu s členom 18.A Sporazuma nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico.

## 7. PREISKOVALNI IN PRISILNI UKREPI

- 7.1. Pogodbenici ohranita pravico do sprejemanja prisilnih ukrepov zoper operatorje/sponzorje FSTD, ki sta jih odobrili FAA ali EASA.
- 7.2. V skladu z določbami člena 8 Sporazuma vsaka od pogodbenic prek svojega tehničnega predstavnika in, kjer je primerno, letalskih organov nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico o morebitni preiskavi in poznejših zaključnih ukrepanjih zaradi neskladnosti v okviru te priloge, če bi neskladnost lahko privedla do kazni, preklica, začasnega odvzema ali znižanja ravni potrditve ustreznosti FFS.
- 7.3. V primeru preklica ali začasnega odvzema potrditve ustreznosti FFS tehnični predstavnik in, kjer je primerno, letalski organ uradno obvestita drugega tehničnega predstavnika o preklicu ali začasnem odvzemu.
- 7.4. Zgornja uradna obvestila se pošljejo ustrezni kontaktni točki druge pogodbenice.

## 8. DOLOČBE GLEDE PRENOSA

- 8.1 Periodična ocenjevanja FFS, katerih ustreznost je FAA potrdila v skladu z določbami, opredeljenimi v simulacijskih izvedbenih postopkih med Združenimi državami in Združenim kraljestvom, se izvajajo še naprej, dokler ni končan prenos dejavnosti ocenjevanja, kot je opredeljeno v odstavku 8.2. (Simulacijski izvedbeni postopki med Združenimi državami in Združenim kraljestvom, ki so bili dogovorjeni 20. decembra 1995, so bili revidirani 6. oktobra 2005. Sklenjeni so bili na podlagi Sporazuma med vlado Združenih držav Amerike ter vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska o spodbujanju varnosti v letalstvu, ki je bil podpisan 12. decembra 1995 v Londonu.)
- 8.2 Pogodbenici se strinjata, da se prenos ocenjevanj FFS na podlagi te priloge izvede v skladu z naslednjimi določbami glede prenosa:
- (a) letalski organ in tehnična predstavnikata morajo pred prenosom zaključiti usposabljanje zadostnega števila članov osebja v zvezi s postopki, ki se nanašajo na Sporazum, to prilogo ter posebne pogoje EU in Združenih držav, kakor je primerno;
  - (b) ko usposabljanje zaključi zadostno število članov osebja, tehnična predstavnikata dejavnosti ocenjevanja ustreznega FFS preneseta na tehnična predstavnikata ali letalska organa, kakor je primerno;

- (c) prenosi se izvedejo v 18 mesecih po datumu začetka veljavnosti te priloge;
- (d) tehnična predstavnika in letalska organa se dogovorijo o poteku in časovnem razporedu za:
  - (i) uskladitev periodičnih ocenjevanj in
  - (ii) izvedbo vseh ocenjevanj v skladu s to prilogo.

## 9. PRISTOJBINE

- 9.1 Pristojbine se uporabljajo v skladu s členom 14 Sporazuma in v skladu z veljavnimi regulativnimi zahtevami.

## **Dodatek 1**

### **POSEBNI POGOJI**

1. POSEBNI POGOJI EU, KI VELJAJO ZA SIMULATORJE LETENJA (FFS) V ZDRUŽENIH DRŽAVAH, KI SO MED ZRAKOPLOVI UVRŠČENI V KATEGORIJU LETAL
- 1.1. Posebni pogoji iz odstavka 4.3.1, kot so podrobno določeni v TIP-S, so naslednji:
  - (a) sponzor FSTD predloži FAA naslednje:
    - (i) spis o periodičnem ocenjevanju;
    - (ii) letne evidence odletov;
    - (iii) evidence preverjanj varnostnih značilnosti simulatorjev (ORA.FSTD.115 (b) Oprema iz Uredbe (EU) št. 1178/2011) ter
    - (iv) spremembe objavljenega podatkovnega lista FSTD agencije EASA;
  - (b) priročnik za delovno postajo inštruktorja vključuje operativna navodila s standardi EU;
  - (c) nastavitve in oznake delovne postaje inštruktorja so v skladu z mednarodnim sistemom enot (SI);

- (d) oceni se vsaj en potrjeno ustrezen model evropskega letališča, ki je opremljen z ustreznimi zmogljivostmi modeliranja in navigacije/komunikacije;
- (e) operacije instrumentalnih priletov in vzletov ob slabi vidljivosti kategorije I, II ali III (kakor je primerno) je treba prikazati na evropskem letališču in z ustreznimi nastavitvami, ki se lahko izberejo na delovni postaji inštruktorja;
- (f) FFS odraža evropsko konfiguracijo simuliranega letala;
- (g) med ocenjevanjem se izvede stalna, neprekinjena faza leta;
- (h) med vsakim ocenjevanjem se ocenijo vse konfiguracije motorja, navedene v certifikatu EASA o ustreznosti FFS;
- (i) kadar je izdanih več certifikatov EASA o ustreznosti FFS za več konfiguracij letalske elektronike enega FFS, se med vsakim ocenjevanjem oceni vsaka konfiguracija – po potrebi z vsako konfiguracijo motorja;
- (j) izvedejo se posebni objektivni, funkcionalni in subjektivni preizkusi FFS glede na veljavne evropske zahteve, ki niso zajete z veljavno standardno ravno ustreznosti FAA za FFS.

2. POSEBNI POGOJI FAA, KI VELJAJO ZA SIMULATORJE LETENJA (FFS) V EU, KI SO MED ZRAKOPLOVI UVRŠČENI V KATEGORIJU LETAL

2.1. Posebni pogoji iz odstavka 4.2.1, kot so podrobno določeni v TIP-S, so naslednji:

- (a) operator FSTD:
  - (i) predloži letalskemu organu ali EASA, kakor je primerno, dokazila o vključitvi smernic FAA za FSTD v glavni priročnik za preizkuse ter
  - (ii) opredeli morebitne spremembe objavljenega seznama konfiguracij FAA za FFS;
- (b) priročnik za delovno postajo inštruktorja vključuje operativna navodila s standardi ZDA;
- (c) nastavitve in oznake delovne postaje inštruktorja so v skladu s sistemom enot ZDA;
- (d) oceni se vsaj en potrjeno ustrezen model letališča ZDA, ki je opremljen z ustreznimi zmogljivostmi modeliranja in navigacije/komunikacije;



- (e) instrumentalne prilete kategorije I, II ali III (kakor je primerno) je treba prikazati na letališču ZDA in z ustreznimi nastavitvami, ki se lahko izberejo na delovni postaji inštruktorja;
- (f) FFS odraža konfiguracijo simuliranega letala, ki se uporablja v ZDA;
- (g) med vsakim ocenjevanjem se ocenijo vse konfiguracije, navedene v certifikatu FAA o ustreznosti FFS;
- (h) izvede se krožni prilet na letališče Združenih držav z največjo prikazano pristajalno maso;
- (i) izvedejo se posebni objektivni, funkcionalni in subjektivni preizkusi FFS glede na veljavne zahteve ZDA, ki niso zajete z veljavno evropsko standardno ravno ustreznosti za FFS.

## **Dodatek 2**

### UKREPI LETALSKIH ORGANOV

Pristojni letalski organ, ki deluje v imenu FAA, izvaja naslednje ukrepe za periodična ocenjevanja vsakega FFS, zajetega s to prilogo, kot je podrobno določeno v TIP-S:

1. načrtovanje periodičnega ocenjevanja in predložitev načrtovanega datuma ocenjevanja FAA;
2. izvedbo priprav na ocenjevanje. Inšpektorji letalskega organa, ki izvaja ocenjevanje:
  - (a) opredelijo posebne pogoje;
  - (b) pridobijo ustrezne obrazce in kontrolne sezname ter
  - (c) opredelijo morebitne spremembe, ki so se zgodile med periodičnimi ocenjevanji;
3. izvedba ocenjevanja ob upoštevanju posebnih pogojev in ustreznih določb TIP-S;

4. izvedba dejavnosti po ocenjevanju, tako da vključujejo:
- (a) posredovanje naslednjih informacij/dokumentov FAA v petih delovnih dneh po zaključku ocenjevanja:
    - (i) ocenjevalnega poročila;
    - (ii) seznama konfiguracij FFS ter
    - (iii) poročila o posebnih pogojih;
  - (b) izvedbo obiska na kraju samem, navedenega v odstavku 4.5.1 te priloge.
-

## SKUPNA IZJAVA

Predstavniki Združenih držav Amerike in Evropske unije so potrdili, da se hrvaška jezikovna različica Priloge 4 k Sporazumu o sodelovanju pri ureditvi varnosti civilnega letalstva med Združenimi državami Amerike in Evropsko skupnostjo, ki je bil podpisan 30. junija 2008 v Bruslju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), lahko overi z izmenjavo diplomatskih not med Združenimi državami in Evropsko unijo.

Potrdili so tudi, da, kot je določeno v Sporazumu, v primeru razhajanj v razlagi jezikovnih različic Sporazuma ali Priloge 4 k Sporazumu prevlada angleško besedilo.

Ta skupna izjava je sestavni del Sporazuma.

Za Združene države Amerike

Za Evropsko unijo

---